

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Chapter
Dai⁶ Jeung¹
 第 15 章

I Not able to
Ngoh⁵ Bat¹-nang⁴
 “ 我 不能
 Keep silent; not speak
Gam³-hau²-bat¹-yin⁴
 噤口不言 ”

“	You [plural] Nei⁵-moon⁴ 你們	should/need to/must yiou³ 要	hear/listen to/obey ting¹ 聽
“	Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ 耶和華	*/s dik¹ 的	From Chung⁴ 從
	B.C.E. Gung¹-yuen⁴-chin⁴ 公元前	year nin⁴ 年	*/upwards hei² 起
	Jerusalem Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ 耶路撒冷	* dik¹ 的	* large streets & small lanes daai⁶-gai¹-siu²-hong⁶ 大街小巷

and public square */in people all
 woh⁴ gwong²-cheung⁴ seung⁶... yan⁴-moon⁴ do¹
 和 廣場 上 , 人們 都

hear Jeremiah say these MW words
 ting¹-do³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³ je⁵ gui³ wa⁶
 聽到 耶利米 說 這 句 話 。

God */s this MW prophet never did
 Seung⁶-dai³ dik¹ je⁵ wai⁶ sin¹-ji¹ chung⁴-moot⁶-yau⁵
 上帝 的 這 位 先知 從 沒有

slacken/let up */drop off 40 years later/after
 sung¹-haai⁶ ha⁶-loi⁴ Sei³-sap⁶ nin⁴ hau⁶
 鬆懈 下 來 。 四十 年 後 ,

Jerusalem be destroy afterwards Jeremiah
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ wai² ji¹-hau⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 耶路撒冷 被 毀 , 之後 耶利米

continue to exhort/to urge/to advise people be going to/need to/should
 gai³-juk⁶ huen³-go³ yan⁴ yiu³
 繼續 勸告 人 要

hear/listen to/obey God */s words
 ting¹ Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶
 聽 上帝 的 話 。

Jeremiah Almighty *
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Chuen⁴-nang⁴ dik¹
 (耶利米書 2:4; 42:15) 全能 的

God send/appoint [-ed] a good number of prophets
 Seung⁶-dai³ paai³-liu⁵ ho²-se¹ sin¹-ji¹
 上帝 派了 好些 先知

to go out so as to ensure the Jews hear
 chut¹-hui³ yi⁵ kok³-bo² Yau⁴-taai³-yan⁴ ting¹-do³
 出去 , 以 確保 猶太人 聽到

God */s exhortation/advice have opportunity
 Seung⁶-dai³ dik¹ huen³-go³ yau⁵ gei¹-wooi⁶
 上帝 的 勸告 , 有 機會

to repent Just as this/MW book preceding/above
 fooi³-goi² Jing³-yue⁴ boon² sue¹ chin⁴-min⁶
 悔改 。 正如 本 書 前面

raise/mention */[has] Jeremiah */in proclaim
 tai⁴ gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ joi⁶ chuen⁴-gong²
 提 過 , 耶利米 在 傳講

God */s message respects is an/MW
 Seung⁶-dai³ dik¹ sun³-sik¹ fong¹-min⁶ si⁶ goh³
 上帝 的 信息 方面 是 個
 outstanding/remarkable * example God
 git⁶-chut¹ dik¹ bong²-yeung⁶ Seung⁶-dai³
 傑出 的 榜樣 。 上帝
 appoint Jeremiah become/serve as [?] prophet when
 wai²-yam⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jo⁶ sin¹-ji¹ si⁴
 委任 耶利米 做 先知 時，
 to him say Need to/should/must stand
 dui³ ta¹ suet³ Yiu³ jaam⁶-lap⁶
 對 他 說： “ 要 …… 站立
 */rise up * I command you * all/every
 hei²-loi⁴ ba² ngoh⁵ fan¹-foo³ nei⁵ dik¹ yat¹-chai³
 起來，把 我 吩咐 你 的 一切
 words/word tell them Don't/must not because of
 wa⁶ go³-so³ ta¹-moon⁴ Bat¹-yiu³ yan¹
 話 告訴 他們。 不要 因
 them */as a result be alarmed Jeremiah
 ta¹-moon⁴ yi⁴ ging¹-fong¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 他們 而 驚慌 ”。(耶利米書
 Jeremiah */s assignment really not
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yam⁶-mo⁶ sue⁴ bat¹
 1:17) 耶利米 的 任務 殊 不
 easy he meet with one after another tests/trials
 yung⁴-yi⁶ ta¹ jo¹-yue⁶ chung⁴-chung⁴ haa²-yim⁶
 容易，他 遭遇 重重 考驗，
 body & mind both/also feel pain Although
 san¹-sam¹ do¹ gam²-do³ tung³-foo² Sui¹-yin⁴
 身心 都 感到 痛苦 。 雖然
 like this he still/yet at heart burning hot
 yue⁴-chi² ta¹ waan⁴-si⁶ sam¹-lui⁵ foh²-yit⁶
 如此，他 還是 心裏 火熱，
 be determined to accomplish assignment He say
 kuet³-sam¹ yuen⁴-sing⁴ yam⁶-mo⁶ Ta¹ suet³
 決心 完成 任務。 他 說：
 My heart * me inside
 Ngoh⁵-dik¹ sam¹ joi⁶ ngoh⁵ lui⁵-min⁶
 “ 我的 心 在 我 裏面

be agitated/be stirred up I cannot
gik¹-dung⁶ **Ngoh⁵** **bat¹-nang⁴**
 激動 我 不能
 keep silent; not speak Jeremiah
gam³-hau²-bat¹-yin⁴ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹**
 噤口不言 ”。(耶利米書 4:19)

Why Jeremiah and Jehovah */s
Wai⁶-sam⁶-moh¹ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **woh⁴** **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** **dik¹**
 1 為甚麼 耶利米 和 耶和華 的
 other prophets did not keep silent; not speak
kei⁴-ta¹ **sin¹-ji¹** **moot⁶-yau⁵** **gam³-hau²-bat¹-yin⁴** ?
 其他 先知 沒有 噤口不言 ?

Jeremiah with all one's heart & might */-ly carry out/perform
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ **jun⁶-sam¹-kit³-lik⁶** **dei⁶** **jap¹-hang⁴**
 2 耶利米 盡心竭力 地 執行
 prophet's work */for afterwards/later serve
sin¹-ji¹ **gung¹-jok³** **wai⁶** **hau⁶-loi⁴** **si⁶-fung⁶**
 先知 工作 , 為 後來 事奉
 Jehovah * people establish[-ed] good
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ **dik¹** **yan⁴** **sue⁶-lap⁶-liu⁵** **ho²**
 耶和華 的 人 樹立了 好
 example James C.E.
bong²-yeung⁶ **Nga⁵-gok³-sue¹** **Gung¹-yuen⁴**
 榜樣 。(雅各書 5:10) 公元
 year Pentecost afterwards not long/soon
nin⁴ **Ng⁵-chun⁴-jit³** **gwoh³-hau⁶** **bat¹-gau²**
 33 年 五旬節 過後 不久 ,
 Jewish religious leaders arrest[-ed] apostles
Yau⁴-taai³ **jung¹-gaau³** **ling⁵-jau⁶** **kui¹-bo⁵-liu⁵** **si¹-to⁴**
 猶太 宗教 領袖 拘捕了 使徒
 Peter and John warning/warn/admonish
Bei²-dak¹ **woh⁴** **Yeuk³-hon⁶** **ging²-go³**
 彼得 和 約翰 , 警告
 them must not/should not/cannot continue to preach/preaching
ta¹-moon⁴ **bat¹-hoh²** **gai³-juk⁶** **chuen⁴-do⁶**
 他們 不可 繼續 傳道 。

Just as you also know at that time they
 Jing³-yue⁴ nei⁵ ya⁵ ji¹-do⁶ dong¹-si⁴ ta¹-moon⁴
 正如 你 也 知道， 當時 他們
 so/like this speak We see
 je⁵-moh¹ suet³ * Ngoh⁵-moon⁴ soh² hon³-gin³ soh²
 這麼 說：“ 我們 所 看見 所
 hear *[things] not able to not say
 ting¹-gin³ dik¹ bat¹-nang⁴ bat¹ suet³
 聽見 的， 不能 不 說。”
 Acts Religious leaders
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jung¹-gaau³ ling⁵-jau⁶
 (使徒行傳 4:19, 20) 宗教 領袖
 * Peter and John threaten once
 ba² Bei²-dak¹ woh⁴ Yeuk³-hon⁶ wai¹-haak³ yat¹
 把 彼得 和 約翰 威嚇 一
 MW then release[-ed] them Of course
 faan¹ jau⁶ sik¹-fong³-liu⁵ ta¹-moon⁴ Dong¹-yin⁴
 番， 就 釋放了 他們。 當然，
 you also know these two MW/individual wholehearted *
 nei⁵ ya⁵ ji¹-do⁶ je⁵ leung⁵ goh³ jung¹-sam¹ dik¹
 你 也 知道 這 兩 個 忠心 的
 apostles not only did not flinch/recoil/cower on the contrary
 si³-to⁴ bat¹-daan⁶ moot⁶-yau⁵ wai³-suk¹ faan²-yi⁴
 使徒 不但 沒有 畏縮， 反而
 be determined continue preach
 kuet³-sam¹ gai³-juk⁶ chuen⁴-do⁶
 決心 繼續 傳道。

Peter and John *
 3 Bei²-dak¹ woh⁴ Yeuk³-hon⁶ joi⁶
 彼得 和 約翰 在
 Acts * speak/say * words
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ soh² suet³ dik¹ wa⁶
 使徒行傳 4:20 所 說 的 話，
 reflect */out Jeremiah like that/that sort *
 faan²-ying² chut¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ na⁵-yeung⁶ dik¹
 反映 出 耶利米 那樣 的
 determination/resolution you able to see/can make out */at
 kuet³-sam¹ nei⁵ hon³-dak¹-chut¹ ma¹ Joi⁶
 決心， 你 看得出 嗎？ 在

these days/nowadays/now this MW/period concern
 yin⁶-gam¹ je⁵ duen⁶ gwaan¹-hai⁶
 現今 這 段 關係

great/important/significant * final/last days personally
 jung⁶-daai⁶ dik¹ jui³-hau⁶ yat⁶-ji² san¹
 重大 的 最後 日子， 身

be/serve as Jehovah God */of
 wai⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ dik¹
 為 耶和華 上帝 的

preacher you also have the same *
 chuen⁴-do⁶-yuen⁴ nei⁵ ya⁵ yau⁵ tung⁴-yeung⁶ dik¹
 傳道員， 你 也 有 同樣 的

determination/resolution believe you; yourself cannot
 kuet³-sam¹ ying⁶-wai⁴ ji⁶-gei² bat¹-nang⁴
 決心， 認為 自己 “ 不能

keep silent; not speak correct Let
 gam³-hau²-bat¹-yin⁴ dui³ ma¹ Yeung⁶
 噤口不言， 對 嗎？ 讓

us consider/take a look we can
 ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
 我們 看看， 我們 可以

how like Jeremiah that way
 jam²-yeung⁶ jeung⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ na⁵-yeung⁶
 怎樣 像 耶利米 那樣

be strong/be firm not fear on all sides
 gin¹-keung⁴ mo⁴-gui⁶ sei³-jau¹
 堅強， 無懼 四周

steadily deteriorate * conditions/circumstances continue
 mui⁵-fong³-yue⁶-ha⁶ dik¹ ching⁴-fong³ gai³-juk⁶
 每況愈下 的 情況， 繼續

to proclaim kingdom * good news
 chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 傳講 王國 的 好 消息。

First Jesus */ disciples how imitate
 Gaap³ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³
 2, 3 (甲) 耶穌 的 門徒 怎樣 效法

Jeremiah Second Why you should from
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ nei⁵ ying¹-goi¹ heung³
 耶利米 ? (乙) 為甚麼 你 應該 向

Jeremiah learn
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hok⁶-jaap⁶
耶利米 學習 ?

Face/face up to Cold/indifferent Reaction/response Yet/still
Min⁶-dui³ Laang⁵-daam⁶ Faan²-ying³ Ya⁵
面對 冷淡 反應 也

Persevere
Gin¹-chi⁴-bat¹-haai⁶
堅持不懈

God promise his son will/shall
Seung⁶-dai³ ying¹-hui² ta¹ yi⁴-ji² jeung¹
上帝 應許 , 他 兒子 將
administer/perform/enforce governance/rulership */in behalf of people
si¹-hang⁴ tung²-ji⁶ wai⁶ yan⁴
施行 統治 , 為 人
bring glorious * life/way of living You
daai³-loi⁴ mei⁵-ho² dik¹ sang¹-woot⁶ Nei⁵
帶來 美好 的 生活 。 你
be deeply convinced this is the world/land under heaven within best
sam¹-sun³ je⁵ si⁶ tin¹-ha⁶ gaan¹ jui³-ho²
深信 這 是 天下 間 最好
* news correct However today
dik¹ siu¹-sik¹ dui³ ma¹ Hoh²-si⁶ gam¹-tin¹
的 消息 , 對 嗎 ? 可是 , 今天
very many people to/for this good news * reaction
han²-doh¹ yan⁴ dui³ je⁵ ho² siu¹-sik¹ dik¹ faan²-ying³
很多 人 對 這 好 消息 的 反應 ,
with ancient times some Jews the same
gan¹ goo²-doi⁶ yat¹-se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-yeung⁶
跟 古代 一些 猶太人 一樣 。
These Jews to Jeremiah say
Je⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³
這些 猶太人 對 耶利米 說 :
You [in] Jehovah */s name to
Nei⁵ fung⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ming⁴ dui³
“ 你 奉 耶和華 的 名 對

us * speak/say * words we not
ngoh⁵-moon⁴ soh² suet³ dik¹ wa⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹
我們 所 說 的 話, 我們 不

heed/listen to & obey Jeremiah
ting¹-chung⁴ ” (Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 29:19; 44:16)
聽從 ” (耶利米書

Jeremiah often/frequently/constantly hear like this
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ging¹-seung⁴ ting¹-do³ je⁵-yeung⁶
耶利米 經常 聽到 這樣

* words Today Jehovah */s servants
dik¹ wa⁶ Gam¹-tin¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ buk⁶-yan⁴
的 話 。 今天 , 耶和華 的 僕人

also the same frequently/often/many a time hear people
ya⁵ yat¹-yeung⁶ seung⁴-seung⁴ ting¹-do³ yan⁴
也 一樣 , 常常 聽到 人

say I not have interest Great majority
suet³ Ngoh⁵ moot⁶ hing³-chui³ Daai⁶-doh¹-so³
說 : “ 我 沒 興趣 ” 大多數

ordinary people/people of the world also reaction/response cold/indifferent
sai³-yan⁴ do¹ faan²-ying³ laang⁵-daam⁶
世人 都 反應 冷淡 ,

this possibly will/can make proclaim
je⁵ hoh²-nang⁴ wooi⁵ ling⁶ chuen⁴-gong²
這 可能 會 令 傳講

kingdom message * person's zeal/enthusiasm
wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ dik¹ yan⁴ yit⁶-sam¹
王國 信息 的 人 熱心

decrease If your territory/area in * people
siu¹-gaam² Yue⁴-gwoh² nei⁵ dei⁶-kui¹ lui⁵ dik¹ yan⁴
消滅 。 如果 你 地區 裏 的 人

for the most part to kingdom message reaction/response
daai⁶-do¹ dui³ wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ faan²-ying³
大都 對 王國 信息 反應

cold/indifferent or congregation in some/a few persons
laang⁵-daam⁶ waak⁶ wooi⁶-jung³ lui⁵ yat¹-se¹ yan⁴
冷淡 , 或 會衆 裏 一些 人

even you yourself also zeal/enthusiasm decrease you
sam⁶-ji³ nei⁵ ji⁶-gei² ya⁵ yit⁶-sam¹ siu¹-gaam² nei⁵
甚至 你 自己 也 熱心 消滅 , 你

can what/how do */then
hoh²-yi⁵ jam²-moh¹ jo⁶ ne¹
可以 怎麼 做 呢？

*/in ancient times * Jerusalem great majority people
Joi⁶ goo²-doi⁶ dik¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ daai⁶-doh¹-so³ yan⁴
4 在 古代 的 耶路撒冷 , 大多數 人
to kingdom message have what reaction
dui³ wong⁴-gwok³ sun³-sik¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
對 王國 信息 有 甚麼 反應 ？

Please consider/think about it [?] Jeremiah actually see
5 Ching² seung²-seung² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hon³-do³
請 想想 , 耶利米 看到
great majority Jews reaction/response
daai⁶-doh¹-so³ Yau⁴-daai⁶-yan⁴ faan²-ying³
大多數 猶大人 反應
cold/indifferent he have what opinion/ideas
laang⁵-daam⁶ ta¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ seung²-faat³
冷淡 , 他 有 甚麼 想法 。
Jeremiah be/serve as [?] prophet early days/first period
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jo⁶ sin¹-ji¹ choh¹-kei⁴
耶利米 做 先知 初期 ,
Jehovah let him in advance/beforehand know
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yeung⁶ ta¹ yue⁶-sin¹ ji¹-do⁶
耶和華 讓 他 預先 知道
Judah suffer judgment when circumstances/conditions
Yau⁴-daai⁶ jo¹-sau⁶ poon³-kuet³ si⁴ ching⁴-fong³
猶大 遭受 判決 時 , 情況
will become what/how Please read
wooi⁵ bin³-dak¹ jam²-moh¹-yeung⁶ Ching² duk⁶
會 變得 怎麼樣 。 (請 讀
Jeremiah Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 4:23-26) Ye⁴-lei⁶-mai⁵
耶利米書 耶利米
see he must proclaim * message
hon³-chut¹ ta¹ yiu³ chuen⁴-gong² dik¹ sun³-sik¹
看出 , 他 要 傳講 的 信息

related to [?] many persons * lives
 gwaan¹⁻⁴-foo⁴ hui²-doh¹ yan⁴ dik¹ sing³-ming⁶
 關乎 許多 人 的 性命 ,

people must comply with this message
 yan⁴-moon⁴ yiu³ ting¹-chung⁴ je⁵-goh³ sun³-sik¹
 人們 要 聽從 這個 信息 ,

take action */only then be able to/can live
 choi²-chui² hang⁴-dung⁶ choi⁴ nang⁴ woot⁶
 採取 行動 , 才 能 活

continue/go on Today ordinary person */s situation/plight
 ha⁶-hui³ Gam¹-tin¹ sai³-yan⁴ dik¹ chue⁵-ging²
 下去 。 今天 , 世人 的 處境

also similar this include your district in *
 ya⁵ lui⁶-chi⁵ je⁵ baau¹-koot³ nei⁵ dei⁶-kui¹ lui⁵ dik¹
 也 類似 , 這 包括 你 地區 裏 的

people Refer to/talk about God to this wicked
 yan⁴ Taam⁴-do³ Seung⁶-dai³ dui³ je⁵-goh³ che⁴-ok³
 人 。 談到 上帝 對 這個 邪惡

world carry out judgment * that one day
 sai³-gai³ jap¹-hang⁴ poon³-kuet³ dik¹ na⁵ yat¹ yat⁶
 世界 執行 判決 的 “那 一 日” ,

Jesus say That one day certainly/will
 Ye⁴-so¹ suet³ Na⁵ yat¹ yat⁶ bit¹
 耶穌 說 : “ 那 一 日 必

come upon/actually come to the whole earth all/every inhabitants/resident
 lam⁴-do³ chuen⁴-dei⁶ soh²-yau⁵ gui¹-man⁴
 臨到 全地 所有 居民

personally You [plural] need to/should always/constantly
 san¹-seung⁶ Nei⁵-moon⁴ yiu³ si⁴-hak¹
 身上 。 你們 要 時刻

be watchful/be awake frequently/often sincerely petition/pray for
 ging²-sing² seung⁴-seung⁴ han²-chit³ kei⁴-kau⁴
 警醒 , 常常 懇切 祈求 ,

in order to/the better to make/allow you [plural] be able to escape
 ho² giu³ nei⁵-moon⁴ nang⁴ to⁴
 好 叫 你們 能 逃

*/go through these all must occur * things
 gwoh³ je⁵ yat¹-chai³ yiu³ faat³-sang¹ dik¹ si⁶
 過 這 一切 要 發生 的 事 ,

can/be able to stand * Son of Man [?] before/in front of
hoh²-yi⁵ jaam⁶ joi⁶ Yan⁴-ji² min⁶-chin⁴
可以 站 在 人子 面前 。”

Luke From Jesus */
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Chung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹
(路加福音 21:34-36) 從 耶穌 的

words you can see/make out those not
wa⁶ nei⁵ hoh²-yi⁵ hon³-chut¹ na⁵-se¹ bat¹
話 你 可以 看出 , 那些 不

hear & obey/heed/comply with kingdom good news *
ting¹-chung⁴ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹ dik¹
聽從 王國 好 消息 的

people plight/situation at risk/worrisome
yan⁴ chue⁵-ging² ham¹-yue⁴
人 處境 堪虞 。

First With regard to/concerning reaction cold *
Gaap³ Dui³-yue¹ faan²-ying³ laang⁵-daam⁶ dik¹
5 (甲) 對於 反應 冷淡 的

people Jeremiah have what opinions/ideas Second
yan⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ seung²-faat³ Yuet⁶
人 , 耶利米 有 甚麼 想法 ? (乙)

Why those to kingdom good news
Wai⁶-sam⁶-moh¹ na⁵-se¹ dui³ wong⁴-gwok³ ho² siu¹-sik¹
為甚麼 那些 對 王國 好 消息

reaction cold * people situation/plight at risk
faan²-ying³ laang⁵-daam⁶ dik¹ yan⁴ chue⁵-ging² ham¹-yue⁴
反應 冷淡 的 人 處境 堪虞 ?

However for a time/once cold/indifferent * person
Hoh²-si⁶ yat¹-do⁶ laang⁵-daam⁶ dik¹ yan⁴
6 可是 , 一度 冷淡 的 人

if change attitude listen respectfully
yue⁴-gwoh² goi²-bin³ taai³-do⁶ ling⁴-ting³
如果 改變 態度 , 聆聽

and/furthermore respond to we */in behalf of
bing⁶ heung²-ying³ ngoh⁵-moon⁴ wai⁶
並 響應 我們 為

Jehovah proclaim * message then
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chuen⁴-gong² dik¹ sun³-sik¹ jau⁶
耶和華 傳講 的 信息，就

will obtain/gain/receive valuable/precious * blessings
wooi⁵ dak¹-do³ bo²-gwai³ dik¹ fuk¹-fan⁶
會 得到 寶貴 的 福分。

God just now */in behalf of all/every person/person
Seung⁶-dai³ jing³ wai⁶ soh²-yau⁵ yan⁴
上帝 正 為 所有 人

open up opportunity to let people be able to escape
da²-hoi¹ gei¹-wooi⁶ yeung⁶ yan⁴ hoh²-yi⁵ to⁴
打開 機會，讓 人 可以 逃

*/go through soon to arrive [?] * destruction enter
gwoh³ jeung¹-lam⁴ dik¹ wai²-mit⁶ jun³-yap⁶
過 將臨 的 毀滅， 進入

new world From some/certain respects/aspects
san¹-sai³-gai³ Chung⁴ mau⁵ fong¹-min⁶
新世界 從 某 方面

speaking [?] Jeremiah carry out/perform duties
loi⁴-suet³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jap¹-hang⁴ jik¹-mo⁶
來說， 耶利米 執行 職務

during/time period * circumstances also with this similar
kei⁴-gaan¹ dik¹ ching⁴-ying⁴ ya⁵ yue⁵ chi² lui⁶-chi⁵
期間 的 情形 也 與 此 類似。

Judah */s residents/inhabitants +/[they were!] able to escape
Yau⁴-daai⁶ dik¹ gui¹-man⁴ si⁶ hoh²-yi⁵ to⁴
猶大 的 居民 是 可以 逃

/go through disaster +/ Please read
gwoh³ joi¹-woh⁶ dik¹ Ching² duk⁶
過 災禍 的。 (請 讀

Jeremiah In order to help
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Wai⁶-liu⁵ bong¹-joh⁶
耶利米書 26:2, 3) 為了 幫助

them Jeremiah use[-ed] several decades
ta¹-moon⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yung⁶-liu⁵ gei²-sap⁶-nin⁴
他們， 耶利米 用了 幾十年

period of time urge them pay close attention to
si⁴-gaan¹ chuk¹-ching² ta¹-moon⁴ lau⁴-yi³
時間 促請 他們 留意

God */s word call on/appeal to them
 Seung⁶-dai³ dik¹ wa⁶-yue⁵ foo¹-yue⁶ ta¹-moon⁴
 上帝 的 話語 , 呼籲 他們

should/need to hear & obey/heed and repent/turn round
 yiu³ ting¹-chung⁴ woh⁴ wooi⁴-tau⁴
 要 “ 聽從 ” 和 “ 回頭 ” 。

We not know there are how many people
 Ngoh⁵-moon⁴ bat¹ ji¹-do⁶ yau⁵ doh¹-siu² yan⁴
 我們 不 知道 有 多少 人

as a result of/because of Jeremiah */s witnessing
 yan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ gin³-jing³
 因 耶利米 的 見證

work */as a result realise one's error & show repentance change
 gung¹-jok³ yi⁴ fooi³-ng⁶ goi²-bin³
 工作 而 悔悟 , 改變

their own * lives/way of living but indeed/really there are people
 ji⁶-gei² dik¹ sang¹-woot⁶ daan⁶ kok³-sat⁶ yau⁵ yan⁴
 自己的 的 生活 , 但 確實 有 人

like this/so do Today also there are many people
 je⁵-yeung⁶ jo⁶ Gam¹-tin¹ ya⁵ yau⁵ hui²-doh¹ yan⁴
 這樣 做 。 今天 也 有 許多 人

make[-ed] changes We often also
 jok³-chut¹-liu⁵ goi²-bin³ Ngoh⁵-moon⁴ bat¹-si⁴ do¹
 作出了 改變 。 我們 不時 都

hear some people in the past to we
 ting¹-do³ yau⁵-se¹ yan⁴ yi⁵-wong⁵ dui³ ngoh⁵-moon⁴
 聽到 有些 人 以往 對 我們

* pass on/spread * message react/respond not good
 soh² chuen⁴ dik¹ sun³-sik¹ faan²-ying³ bat¹-gai¹
 所 傳 的 信息 反應 不佳 ,

but afterwards/later their attitude however
 daan⁶ hau⁶-loi⁴ ta¹-moon⁴-dik¹ taai³-do⁶ keuk³
 但 後來 他們的 態度 卻

soften */completely Please see page box
 yuen⁵-fa³ ha⁶-loi⁴ Ching² hon³ yip⁶ foo⁶-laan⁴
 軟化 下來 。 (請 看 184 頁 附欄

Reaction/response Cold/indifferent * Person Also Able to
 Faan²-ying³ Laang⁵-daam⁶ Dik¹ Yan⁴ Ya⁵ Wooi⁵
 “ 反應 冷淡 的 人 也 會

Change This really is another one MW reason
 Goi²-bin³ Je⁵ jing³-si⁶ ling⁶ yat¹ goh³ lei⁵-yau⁴
 改變 ”) 這 正是 另 一 個 理由 ,
 motivate [?]/impel us positive/active proclaim
 tui¹-dung⁶ ngoh⁵-moon⁴ jik¹-gik⁶ chuen⁴-gong²
 推動 我們 積極 傳講
 lifesaving/save lives * good news isn't
 gau³-sang¹ dik¹ ho² siu¹-sik¹ bat¹-si⁶ ma¹
 救生 的 好 消息 , 不是 嗎 ?

Why you should * kingdom message
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ nei⁵ ying¹-goi¹ ba² wong⁴-gwok³ sun³-sik¹
 6 為甚麼 你 應該 把 王國 信息
 tell people including those to message not feel
 go³-so³ yan⁴ baau¹-koot³ na⁵-se¹ dui³ sun³-sik¹ bat¹ gam²
 告訴 人 , 包括 那些 對 信息 不 感
 interest * people
 hing³-chui³ dik¹ yan⁴
 興趣 的 人 ?

Why you be determined to proclaim
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ nei⁵ kuet³-sam¹ chuen⁴-gong²
 為甚麼 你 決心 傳講
 kingdom * good news even face
 wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ jik¹-si² min⁶-dui³
 王國 的 好 消息 , 即使 面對
 cold/indifferent reaction/response also persevere/be persistent
 laang⁵-daam⁶ faan²-ying³ ya⁵ gin¹-chi⁴-bat¹-haai⁶
 冷淡 反應 也 堅持不懈 ?

Opposer */s Harm/injury Will not/is not
Faan²-dui³-je² **Dik¹** **Seung¹-hoi⁶** **Bat¹-wooi⁵**
 反對者 的 傷害 不會

Long-term
Cheung⁴-gau²
 長久

Concerning Jeremiah */s preaching
Gwaan¹-yue¹ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **dik¹** **chuen⁴-do⁶**
 關於 耶利米 的 傳道

work there is one point well worth/deserve
gung¹-jok³ **yau⁵** **yat¹** **dim²** **jik⁶-dak¹**
 工作 , 有 一 點 值得

take note of/pay attention to which is opposers
jue³-yi³ **jau⁶-si⁶** **faan²-dui³-je²**
 注意 , 就是 反對者

often/usually/frequently want to thwart/obstruct his work
seung⁴-seung⁴ **seung²** **joh²-naau⁴** **ta¹-dik¹** **gung¹-jok³**
 常常 想 阻撓 他的 工作 ,

even/[go] so far as to want to * him eliminate False prophets
sam⁶-ji³ **seung²** **ba²** **ta¹** **chui⁴-diu⁶** **Ga²-sin¹-ji¹**
 甚至 想 把他 除掉 。 假先知

publicly/openly deny his words
gung¹-yin⁴ **fau²-ding⁶** **ta¹-dik¹** **wa⁶**
 公然 否定 他的 話 。

Jeremiah Jeremiah walk *
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **jau² joi⁶**
 (耶利米書 14:13-16) 耶利米 走在

Jerusalem */s streets */on when
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ **dik¹** **gaai¹** **seung⁶...** **si⁴**
 耶路撒冷 的 街 上 時 ,

passers-by sneer at/jeer/make fun of him revile/abuse him
lo⁶-yan⁴ **jaau¹-siu³** **ta¹** **yuk⁶-ma⁶** **ta¹**
 路人 嘲笑 他 , 辱罵 他 。

Jeremiah Jeremiah */s
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **dik¹**
 (耶利米書 15:10) 耶利米 的

some/a few enemies do everything possible/try every means to make
yat¹-se¹ dik⁶-yan⁴ seung²-fong¹-chit³-faat³ ling⁶
一些 敵人 想方設法 令

other people not believe him Jeremiah
bit⁶-yan⁴ bat¹ seung¹-sun³ ta¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
別人 不 相信 他。(耶利米書

Some people *[in contrast] all day long whispering
18:18) Yau⁵-se¹ yan⁴ jak¹ jung¹-yat⁶ sit³-sit³
有些 人 則 終日 竊竊

talk about/discuss Jeremiah use/by scheme/plan influence
yi⁵-lun⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yi⁵ to⁴ ying²-heung²
議論 耶利米, 以 圖 影響

sincere/honest hearted * people make them not
sing⁴-sam¹-jing³-yi³ dik¹ yan⁴ ling⁶ ta¹-moon⁴ bat¹
誠心正意 的 人, 令 他們 不

listen to/hear Jeremiah * proclaim *
ting¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² chuen⁴-gong² dik¹
聽 耶利米 所 傳講 的

the truth Lamentations
jan¹-lei⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹
真理。(耶利米哀歌 3:61, 62)

Jeremiah did or didn't give up */eh
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yau⁵-moot⁶-yau⁵ fong³-hei³ ne¹
耶利米 有沒有 放棄 呢?

Did not He continue to preach
Moot⁶-yau⁵ Ta¹ gai³-juk⁶ chuen⁴-do⁶
沒有。 他 繼續 傳道。

Why he can/able to persist in go on/continue */then
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ta¹ hoh²-yi⁵ gin¹-chi⁴ ha⁶-hui³ ne¹
為甚麼 他 可以 堅持 下去 呢?

Jeremiah */s enemies how attempt to thwart/obstruct
7 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ dik⁶-yan⁴ jam²-yeung⁶ si³-to⁴ joh²-naau⁴
耶利米 的 敵人 怎樣 試圖 阻撓

his prophet's work
ta¹-dik¹ sin¹-ji¹ gung¹-jok³
他的 先知 工作 ?

Jeremiah cope with/deal with all opposition
 8 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ying³-foo⁶ yat¹-chai³ faan²-dui³
 耶利米 應付 一切 反對
 * principal/main method just is to trust
 dik¹ jue²-yiu³ fong¹-faat³ jau⁶-si⁶ sun³-lai⁶
 的 主要 方法 , 就是 信賴
 Jehovah Jeremiah begin
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ hoi¹-chi²
 耶和華 。 耶利米 開始
 to carry out/to perform duties when God promise
 jap¹-hang⁴ jik¹-mo⁶ si⁴ Seung⁶-dai³ ying¹-hui²
 執行 職務 時 , 上帝 應許
 will support/assist and protect him Please read
 wooi⁵ foo⁴-chi⁴ woh⁴ bo²-woo⁶ ta¹ Ching² duk⁶
 會 扶持 和 保護 他 。 (請 讀
 Jeremiah Jeremiah to
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dui³
 耶利米書 1:18, 19) 耶利米 對
 this promise have faith */so that
 je⁵-goh³ ying¹-hui² yau⁵ sun³-sam¹ yi⁴
 這個 應許 有 信心 , 而
 Jehovah also did not make/cause him
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ moot⁶-yau⁵ ling⁶ ta¹
 耶和華 也 沒有 令 他
 be disappointed Opposers +/the more ... are to/towards
 sat¹-mong⁶ Faan²-dui³-je² yuet⁶ si⁶ heung³
 失望 。 反對者 越 是 向
 Jeremiah exert pressure +/the more ... are take/adopt
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ si¹-aat³ yuet⁶ si⁶ choi²-chui²
 耶利米 施壓 , 越 是 採取
 stern/severe * measures/method Jeremiah then/just
 yim⁴-lai⁶ dik¹ sau²-duen⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jau⁶
 嚴厲 的 手段 , 耶利米 就
 +/the more ... is courageous fearless
 yuet⁶ si⁶ yung⁵-gam² mo⁴-wai³
 越 是 勇敢 無畏 ,
 firm & indomitable Please have a look at these
 gin¹-yan²-bat¹-bat⁶ Ching² hon³-hon³ je⁵-se¹
 堅忍不拔 。 請 看看 這些

qualities/intrinsic qualities how for/to him have great
ban²-jat¹ **jam²-yeung⁶** **dui³** **ta¹** **daai⁶-yau⁵**
 品質 怎樣 對 他 大有
 help
bong¹-joh⁶
 幫助。

Opposers to Jeremiah * attack/assault the more... be
Faan²-dui³-je² **dui³** **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **dik¹** **gung¹-gik¹** **yuet⁶** **si⁶**
 8 反對者 對 耶利米 的 攻擊 越 是
 fierce Jeremiah just the more... be how
maang⁵-lit⁶ **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **jau⁶** **yuet⁶** **si⁶** **jam²-yeung⁶**
 猛烈， 耶利米 就 越 是 怎樣？

There is one time some/a few rebel against God
Yau⁵ **yat¹** **chi³** **yat¹-se¹** **faan²-boon⁶** **Seung⁶-dai³**
 9 有 一 次， 一些 反叛 上帝
 * priests and prophets * Jeremiah bring */to
dik¹ **jai³-si¹** **woh⁴** **sin¹-ji¹** **ba²** **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **daai³** **do³**
 的 祭司 和 先知 把 耶利米 帶 到
 Judah */s leaders/chieftains in front of/before request/demand
Yau⁴-daai⁶ **dik¹** **sau²-ling⁵** **min⁶-chin⁴** **yi¹-kau⁴**
 猶大 的 首領 面前， 要求
 put to death/execute him Jeremiah did or didn't
chue⁵-sei² **ta¹** **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** **yau⁵-moot⁶-yau⁵**
 處死 他。 耶利米 有 沒有
 on account of suffer/receive intimidation/threats [?] */as a result flinch/cower
yan¹-wai⁶ **sau⁶-do³** **wai¹-haak³** **yi⁴** **tui³-suk¹**
 因為 受到 威嚇 而 退縮
 */eh Did not He powerful */-ly refute
ne¹ **Moot⁶-yau⁵** **Ta¹** **yau⁵-lik⁶** **dei⁶** **faan²-bok³**
 呢？ 沒有。 他 有力 地 反駁
 apostates */ accusations result can
boon⁶-do⁶-je² **dik¹** **ji²-hung³** **git³-gwoh²** **dak¹-yi⁵**
 叛道者 的 指控， 結果 得以
 preserve life Please read
bo²-chuen⁴ **sing³-ming⁶** **Ching²** **duk⁶**
 保全 性命。 （請 讀

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
耶利米書

26:11-16;

Luke
Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
路加福音

21:12-15)

10 Another one time a be named
Ling⁶ yat¹ chi³ yat¹-goh³ giu³
另 一 次 , 一個 叫

Pashhur * temple steward/manager/overseer
Ba¹-si¹-woo⁶-yi⁵ dik¹ sing³-din⁶ jung²-goon²
巴施戶珥 的 聖殿 總管

finished hearing Jeremiah's powerful message
ting¹-yuen⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yau⁵-lik⁶ dik¹ sun³-sik¹
聽完 耶利米 有力 的 信息

after use [stocks?] * Jeremiah lock *up
hau⁶ yung⁶ ga¹ ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ soh² hei²-loi⁴
後 , 用 枷 把 耶利米 鎖 起來 。

Pashhur be bound to think/believe such/this sort of
Ba¹-si¹-woo⁶-yi⁵ bit¹-ding⁶ yi⁵-wai⁴ je⁵-yeung⁶
巴施戶珥 必定 以為 這樣

teach sb a lesson */[have] Jeremiah then can/able to make/cause
gaau³-fan³ gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jau⁶ nang⁴ si²
教訓 過 耶利米 , 就 能 使

him stop talking/shut up therefore second day release
ta¹ jue⁶-hau² yan¹-chi² dai⁶-yi⁶ tin¹ sik¹-fong³
他 住口 , 因此 第二 天 釋放

him Jeremiah suffer/endure */[has] physical/bodily *
ta¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ sau⁶ gwoh³ pei⁴-yuk⁶ ji¹
他 耶利米 受 過 皮肉 之

pain/hardship be sure to/certainly very much pain however
foo² bit¹-ding⁶ sap⁶-fan¹ tang⁴-tung³ hoh²-si⁶
苦 必定 十分 疼痛 , 可是

Jeremiah still courageous fearless
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ying⁴-yin⁴ yung⁵-gam² mo⁴-wai³
耶利米 仍然 勇敢 無畏 ,

directly to Pashhur declare
jik⁶-jip³ heung³ Ba¹-si¹-woo⁶-yi⁵ suen¹-go³
直接 向 巴施戶珥 宣告

Jehovah's for/to him * judgment
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dui³ ta¹ dik¹ poon³-kuet³
耶和華 對 他 的 判決。

There's no doubt even if suffer/endure torture
Moot⁶-choh³ , jau⁶-suen³ sau⁶ foo²-ying⁴
沒錯 , 就算 受 苦刑

ill-treatment Jeremiah also did not
yeuk⁶-doi⁶ , Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ya⁵ moot⁶-yau⁵
虐待 , 耶利米 也 沒有

keep silent; not speak Jeremiah
gam³-hau²-bat¹-yin⁴ ! (Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 20:1-6)
噤口不言 ! (耶利米書 20:1-6)

Why * Jeremiah say
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ne¹ ? Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³ :
為甚麼 呢 ? 耶利米 說 :

Jehovah with me be together be like
“ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yue⁵ ngoh⁵ tung⁴-joi⁶ ho²-jeung⁶
耶和華 與 我 同在 , 好像

can be afraid of [?] * warrior therefore persecute me
hoh²-wai³ dik¹ yung⁵-si⁶ soh²-yi⁵ bik¹-hoi⁶ ngoh⁵
可畏 的 勇士 , 所以 迫害 我

*/[ones] inevitable/certainly lose one's footing/slip not able to/cannot
dik¹ bit¹-yin⁴ sat¹-juk¹ bat¹-nang⁴
的 必然 失足 , 不能

triumph/win a victory Jeremiah Even though
dak¹-sing³ ” (Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Jik¹-si² 20:11) 即使

face/be confronted with fierce * opposers
min⁶-dui³ hung¹-hon⁵ dik¹ faan²-dui³-je²
面對 兇悍 的 反對者 ,

Jeremiah yet/also/still did not recoil/cower/flinch/shrink
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ya⁵ moot⁶-yau⁵ wai³-suk¹
耶利米 也 沒有 畏縮。

He trust Jehovah this MW: type trust
Ta¹ sun³-lai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ je⁵ jung² sun³-lai⁶
他 信賴 耶和華 , 這 種 信賴

+/[it was!] have basis/foundation +/* you also can
si⁶ yau⁵ gan¹-gui³ dik¹ nei⁵ ya⁵ hoh²-yi⁵
是 有 根據 的 , 你 也 可以

with/go along with him be the same
gan¹ ta¹ yat¹-yeung⁶
跟 他 一樣。

Jeremiah */'s which experiences encourage you
9, 10 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ na⁵-se¹ ging¹-lik⁶ gik¹-lai⁶ nei⁵
耶利米 的 哪些 經歷 激勵 你
be courageous unyielding/firm
yung⁵-gam² gong¹-keung⁴
勇敢 剛強 ?

11 Please remember Jeremiah definitely is not
Ching² gei³-jue⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ bing⁶ bat¹-si⁶
請 記住, 耶利米 並 不是
a religious fanaticism[one/person] Face
goh³ jung¹-gaau³ kong⁴-yit⁶-je² Min⁶-dui³
個 宗教 狂熱者 面對
opposers when he comprehend/understand use/make use of
faan²-dui³-je² si⁴ ta¹ dung²-dak¹ wan⁶-yung⁶
反對者 時, 他 懂得 運用
reason/intellect know what time should
lei⁵-ji³ ji¹-do⁶ sam⁶-moh¹ si⁴-hau⁶ ying¹-goi¹
理智, 知道 甚麼 時候 應該
leave/get out/just go To cite an/MW example there is one time
lei⁴-hui³ Gui² goh³ lai⁶ yau⁵ yat¹ chi³
離去 舉 個 例, 有 一 次,
Jehovah through/via/by means of Jeremiah say/speak
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ tung¹-gwoh³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³
耶和華 通過 耶利米 說
prophecy false prophet Hananiah however
yue⁶-yin⁴ ga²-sin¹-ji¹ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ keuk³
預言, 假先知 哈拿尼雅 卻
openly/publicly deny/turn down Jeremiah */'s words
gung¹-yin⁴ fau²-ding⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ wa⁶
公然 否定 耶利米 的 話。
Jeremiah refute/contradict him definitely/furthermore
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ faan²-bok³ ta¹ bing⁶
耶利米 反駁 他, 並

indicate/point out distinguish/differentiate true prophet *
 ji²-chut¹ bin⁶-bit⁶ jan¹-sin¹-ji¹ dik¹
 指出 辨別 真先知 的
 way/means/method At that time Jeremiah */s
 fong¹-faat³ Dong¹-si⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹
 方法 當時 耶利米 的
 neck on hang[-ing] a wooden
 geng²-hong⁶ seung⁶... gwa³-jeuk⁶ yat¹-goh³ muk⁶
 頸項 上 掛着 一個 木
 yoke to symbolize the Jews will */be
 aak¹ jeung⁶-jing¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ woi⁵ joi⁶
 軛， 象徵 猶太人 會 在
 Babylon */s yoke */under Hananiah
 Ba¹-bei²-lun⁴ dik¹ aak¹ ha⁶ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵
 巴比倫 的 軛 下。 哈拿尼雅
 hear [-ed] Jeremiah */s words after very
 ting¹-liu⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ wa⁶ hau⁶ han²
 聽了 耶利米 的 話 後 很
 angry hit out completely break[-ed] yoke Who
 sang¹-hei³ dung⁶-sau² jit³-duen⁶-liu⁵ aak¹ Sui⁴
 生氣， 動手 折斷了 軛。 誰
 can anticipate Hananiah afterwards also/yet
 nang⁴ yue⁶-liu⁶ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ ji¹-hau⁶ waan⁴
 能 預料 哈拿尼雅 之後 還
 will do what */eh So then Jeremiah
 woi⁵ jo⁶ sam⁶-moh¹ ne¹ Na⁵-moh¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 會 做 甚麼 呢？ 那麼 耶利米
 how do */then Scripture say Prophet
 jam²-moh¹ jo⁶ ne¹ Ging¹-man⁴ suet³ Sin¹-ji¹
 怎麼 做 呢？ 經文 說： “ 先知
 Jeremiah just go away [-ed] There's no doubt
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jau⁶ jau² liu⁵ Moot⁶-choh³
 耶利米 就 走 了。 ” 沒錯，
 Jeremiah leave [-ed] him Later *
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ lei⁴-hoi¹-liu⁵ ta¹ Hau⁶-loi⁴ joi⁶
 耶利米 離開了 他。 後來， 在
 Jehovah */s instruction */under Jeremiah
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ ji²-si⁶ ha⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 耶和華 的 指示 下， 耶利米

return/go back tell Hananiah God
 wooi⁴-hui³ go³-so³ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ Seung⁶-dai³
 回去 告訴 哈拿尼雅 上帝
 certainly/no doubt will what/how do He say
 jeung¹ woi⁵ jam²-yeung⁶ jo⁶ Ta¹ suet³
 將 會 怎樣 做 他 說 ,
 God will allow/permit the Jews
 Seung⁶-dai³ woi⁵ yung⁴-hui² Yau⁴-taai³-yan⁴
 上帝 會 容許 猶太人
 to suffer/to endure Babylonian King enslavement
 sau⁶ Ba¹-bei²-lun⁴-wong⁴ no⁴-yik⁶
 受 巴比倫王 奴役 ,
 furthermore/besides will cause Hananiah
 bing⁶ woi⁵ si² Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵
 並 會 使 哈拿尼雅
 meet with death Jeremiah
 sei²-hui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 死去 (耶利米書 28:1-17)

This Bible record make clear/indicate
 12 Je⁵-goh³ Sing³-ging¹ gei³-joi³ biu²-ming⁴
 這個 聖經 記載 表明 ,
 we to people preach when +/both... must
 ngoh⁵-moon⁴ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ si⁴ gei³ yiu³
 我們 向 人 傳道 時, 既 要
 be courageous +/...and also must have fine/good *
 yung⁵-gam² ya⁵ yiu³ yau⁵ leung⁴-ho² dik¹
 勇敢 , 也 要 有 良好 的
 power of judgment If householder not
 poon³-duen³-lik⁶ Yue⁴-gwoh² jue⁶-woo⁶ bat¹
 判斷力 。 如果 住戶 不
 accept we put forward/present * Bible
 jip³-sau⁶ ngoh⁵-moon⁴ tai⁴-chut¹ dik¹ Sing³-ging¹
 接受 我們 提出 的 聖經
 explanation even greatly exhibit [?] bad temper [go] so far as to/even
 gai²-sik¹ waan⁴ daai⁶-faat³ pei⁴-hei³ sam⁶-ji³
 解釋 , 還 大發 脾氣 甚至
 threaten will/be going to hit/strike/beat us
 hung²-haak³ yiu³ da² ngoh⁵-moon⁴
 恐嚇 要 打 我們 ,

we can polite/courteous */-ly leave go to
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ lai⁵-maau⁶ dei⁶ lei⁴-hoi¹ do³
我們 可以 禮貌 地 離開, 到

another one family go We proclaim
ling⁶ yat¹ ga¹ hui³ Ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-gong²
另一 家 去。 我們 傳講

kingdom * good news need not/no need to with
wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ mo⁴-sui¹ gan¹
王國 的 好 消息, 無需 跟

other people argue/contend We *
bit⁶-yan⁴ jang¹-bin⁶ Ngoh⁵-moon⁴ joi⁶
別人 爭辯。 我們 “在

adverse circumstances */under keep/maintain self-control/restraint
yik⁶-ging² ha⁶ bo²-chi⁴ hak¹-jai³
逆境 下 保持 克制”,

so then when householder in the future * attitude/manner
na⁵-moh¹ dong¹ jue⁶-woo⁶ yat⁶-hau⁶ dik¹ tai³-do⁶
那麼 當 住戶 日後 的 態度

to some extent/somewhat change when perhaps will
yau⁵-soh² goi²-bin³ si⁴ ya⁵-hui² woi⁵
有所 改變 時, 也許 會

be willing to hear & listen to [?] good news Proverbs
yuen⁶-yi³ ting¹-ting¹ ho² siu¹-sik¹ Jam¹-yin⁴
願意 聽聽 好 消息。(箴言

Please read 2 Timothy
Ching² duk⁶ Tai⁴-moh¹-tai³-hau⁶-sue¹
17:14; 請 讀 提摩太後書

2:23-25)

First Hananiah with Jeremiah
Gaap³ Ha¹-na⁴-nei⁴-nga⁵ gan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
11, 12 (甲) 哈拿尼雅 跟 耶利米

oppose/set self against when Jeremiah how reason */-ingly
jok³-dui³ si⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jam²-yeung⁶ lei⁵-ji³ dei⁶
作對 時, 耶利米 怎樣 理智 地

deal with Second You * adverse circumstances */under/in keep/maintain
ying³-foo⁶ Yuet⁶ Nei⁵ joi⁶ yik⁶-ging² ha⁶ bo²-chi⁴
應付 ? (乙) 你 “在 逆境 下 保持

self-control/restraint have what benefits
hak¹-jai³ yau⁵ sam⁶-moh¹ yik¹-chue³
克制 ”, 有 甚麼 益處 ?

Why we proclaim good
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngho⁵-moon⁴ chuen⁴-gong² ho²
為甚麼 我們 傳講 好

news when must trust jehovah
siu¹-sik¹ si⁴ bit¹-sui¹ sun³-laai⁶ ye⁴-woh⁴-wa⁴
消息 時 必須 信賴 耶和華 ?

Why we +/both... must
Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngho⁵-moon⁴ gei³ yiu³
為甚麼 我們 既 要

be courageous +/...and also must have fine/good *
yung⁵-gam² yau⁶ yiu³ yau⁵ leung⁴-ho² dik¹
勇敢 , 又 要 有 良好 的

power of judgment
poon³-duen³-lik⁶
判斷力 ?

Don't Fear/be afraid
Bat¹-yiu³ Pa³
“ 不要 怕 ”

Jerusalem */in B.C.E.
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ joi⁶ Gung¹-yuen⁴-chin⁴
13 耶路撒冷 在 公元前 607

year be destroy before city in *
nin⁴ bei⁶ wai²-mit⁶ ji¹-chin⁴ sing⁴ lui⁵ dik¹
年 被 毀滅 之前 , 城 裏 的

circumstances extremely vile/abominable truly [?]/genuinely [?]
ching⁴-fong³ fei¹-seung⁴ ok³-luet³ jan¹-jing³
情況 非常 惡劣 , 真正

worship God * people also hard to avoid
sung⁴-baai³ Seung⁶-dai³ dik¹ yan⁴ ya⁵ naan⁴-min⁵
崇拜 上帝 的 人 也 難免

suffer/come under be influenced/influence It's no wonder
sau⁶-do³ ying²-heung² Naan⁴-gwaai³
受到 影響 。 難怪

God to Jeremiah say Don't/should not
Seung⁶-dai³ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³ Bat¹-yiu³
上帝 對 耶利米 說：“ 不要

fear/be afraid Jeremiah
pa³ 。 ” (Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
怕 。 ” (耶利米書 1:8;

Lamentations Jehovah also
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹ 3:57) Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵
耶利米哀歌 耶和華 也

command him must/need to this way/like this/so encourage other
fan¹-foo³ ta¹ yiu³ je⁵-yeung⁶ goo²-lai⁶ kei⁴-ta¹
吩咐 他 要 這樣 鼓勵 其他

Jews Please read Jeremiah
Yau⁴-taai³-yan⁴ Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
猶太人 。 (請 讀 耶利米書

We can from this point
46:27) Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ chung⁴ je⁵ dim²
我們 可以 從 這 點

actually learn what */then * this crisis
hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ ne¹ Joi⁶ je⁵ ngai⁴-gei¹
學到 甚麼 呢？ 在 這 危機

one after another * final phase/last stage we
chung⁴-chung⁴ dik¹ moot⁶-kei⁴ ngoh⁵-moon⁴
重重 的 末期 ， 我們

sometimes also will feel/think that be afraid/be scared */at
yau⁵-si⁴ ya⁵ wooi⁵ gam²-do³ hoi⁶-pa³ Joi⁶
有時 也 會 感到 害怕 。 在

these times we will not will
je⁵-se¹ si⁴-hau⁶ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ bat¹ wooi⁵
這些 時候 ， 我們 會 不 會

take close note of [?] Jehovah say [have] * words
gan²-gei³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ suet³-gwoh³ dik¹ wa⁶
緊記 耶和華 說過 的 話

don't/should not be afraid/fear */eh This/MW book relatively earlier
bat¹-yiu³ pa³ ne¹ Boon² sue¹ gau³ chin⁴
“ 不要 怕 ” 呢？ 本 書 較 前

* part refer to/talk about God */in that MW
dik¹ bo⁶-fan⁶ taam⁴-do³ Seung⁶-dai³ joi⁶ na⁵ duen⁶
的 部分 談到 ， 上帝 在 那 段

extremely/very ^{fearful/dreadful/awful} ^{*} ^{period} ^{how}
 sap⁶-fan¹ hoh²-pa³ dik¹ si⁴-kei⁴ jam²-yeung⁶
 十分 可怕 的 時期 怎樣
 support/help sustain ^{Jeremiah} ^{Let} ^{us}
 foo⁴-chi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴
 扶持 耶利米 。 讓 我們
 look back ^{for a moment/the following} ^{at that time} ^{occur}
 woi⁴-goo³ yat¹-ha⁵ dong¹-si⁴ faat³-sang¹
 回顧 一下 當時 發生
^{*} ^{things} ^{the better to} ^{from them} ^{learn}
 dik¹ si⁶ ho² chung⁴-jung¹ hok⁶-jaap⁶
 的事， 好 從中 學習 。

13 ^{Why} ^{Jehovah} ^{to} ^{Jeremiah} ^{say}
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dui³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³
 為甚麼 耶和華 對 耶利米 說
 don't/should not ^{be afraid/fear} ^{Why} ^{we}
 bat¹-yiu³ pa³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴
 “ 不要 怕 ”? 為甚麼 我們
 should/ought to ^{consider/think about [?]} ^{this} ^{one} ^{point}
 goi¹ seung²-seung² je⁵ yat¹ dim²
 該 想想 這 一 點 ?

14 ^{The Babylonians} ^{besiege}
 Ba¹-bei²-lun⁴-yan⁴ wai⁴-kwan³
 巴比倫人 圍困
^{Jerusalem} ^{situation} ^{more & more}
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ching⁴-sai³ yuet⁶-loi⁴-yuet⁶
 耶路撒冷 ， 情勢 越來越
^{severe/grim/stern} ^{the Jews} ^{begin/start} ^{lack/be short of}
 yim⁴-jun³ Yau⁴-tai³-yan⁴ hoi¹-chi² kuet³
 嚴峻 ， 猶太人 開始 缺
^{provisions/grain/food} ^{Soon} ^{many} ^{people} ^{all/also}
 leung⁴ Bat¹-gau² hui²-doh¹ yan⁴ do¹
 糧 。 不久 ， 許多 人 都
^{not have} ^{food} ^{Jeremiah}
 moot⁶-yau⁵ sik⁶-mat⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 沒有 食物 。 (耶利米書 37:21)

However ^{it never rains but it pours} ^{Jeremiah}
 Yin⁴-yi⁴ woh⁶-bat¹-daan¹-hang⁴... Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 然而，禍不單行，耶利米
^{apart from} ^{face} ^{food shortage} ^{also/even} ^{be} ^{be stranded}
 chui⁴-liu⁵ min⁶-dui³ leung⁴-fong¹ waan⁴ bei⁶ kwan³
 除了面對糧荒，還被困
^{*/in} ^a ^{place} ^{almost/nearly} ^{die} ^{*} ^{there}
 joi⁶ yat¹-goh³ dei⁶-fong¹ gei¹-foo⁴ sei² joi⁶ na⁵-lui⁵
 在一個地方，幾乎死在那裏，
^{because} ^{Judah} ^{*/s} ^{chieftains/leaders} ^{to}
 yan¹-wai⁶ Yau⁴-daai⁶ dik¹ sau²-ling⁵ heung³
 因為猶大的首領向
^{weak} ^{*} ^{Zedekiah} ^{king} ^{exert pressure}
 noh⁶-yeuk⁶ dik¹ Sai¹-dai²-ga¹ wong⁴ si¹-aat³
 懦弱的西底家王施壓，
^{obtain/gain/get} ^{his} ^{reluctant/grudging} ^{agreement} ^{after} ^{then/right away}
 dak¹-do³ ta¹ min⁵-keung⁵ tung⁴-yi³ hau⁶ jau⁶
 得到他勉強同意後，就
^{*} ^{Jeremiah} ^{throw into} ^a ^{very} ^{deep} ^{*}
 ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ tau⁴-jun³ yat¹-goh³ han² sam¹ dik¹
 把耶利米投進一個很深的
^{cistern} ^{Cistern} ⁱⁿ ^{there isn't} ^{water} ^{but} ^{there is}
 sui²-chi⁴ Sui²-chi⁴ lui⁵ moot⁶-yau⁵ sui² daan⁶ yau⁵
 水池。水池裏沒有水，但有
^{a lot of/much} ^{mud/mire} ^{Jeremiah} ^{get stuck} ^{*}
 hui²-doh¹ nai⁴-ning⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ haam⁶ joi⁶
 許多泥濘。耶利米陷在
^{mud/mire} ⁱⁿ ^{be unable to see} ^{there is} ^{what/any}
 nai⁴-ning⁶ jung¹ hon³-bat¹-chut¹ yau⁵ sam⁶-moh¹
 泥濘中，看不出有甚麼
^{means/way} ^{can} ^{escape danger} ^{If} ^{you} ^{are}
 baan⁶-faat³ hoh²-yi⁵ tuet³-him² Yue⁴-gwoh² nei⁵ si⁶
 辦法可以脫險。如果你
^{Jeremiah} ^{you} ^{will} ^{not} ^{will} ^{feel}
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ nei⁵ wooi⁵ bat¹ wooi⁵ gam²-do³
 耶利米，你會不會感到
^{be afraid/be scared} ^{*/eh} ^{Jeremiah}
 hoi⁶-pa³ ne¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 害怕呢？(耶利米書 38:4-6)

15 ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{and} gan¹ ^{us} ngoh⁵-moon⁴ ^{the same/alike} yat¹-yeung⁶ ^{are} si⁶
 耶利米 跟 我們 一樣 是
^{ordinary people} seung⁴-yan⁴ ^{will} woi⁵ ^{feel} gam²-do³ ^{be afraid/be scared} hoi⁶-pa³ ^{Even though} Sui¹-yin⁴
 常人 , 會 感到 害怕 。 雖然
^{like this} yue⁴-chi² ^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{trust} sun³-lai⁶ ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 如此 , 耶利米 信賴 耶和華
^{*/s} dik¹ ^{promise} ying¹-hui² ^{be deeply convinced} sam¹-sun³ ^{God} Seung⁶-dai³ ^{forever/always} wing⁵
 的 應許 , 深信 上帝 永
^{will not} bat¹-wooi⁵ ^{abandon} lei⁴-hei³ ^{him} ta¹ ^{Please} Ching² ^{read} duk⁶
 不會 離棄 他 。 (請 讀
^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ ^{He} Ta¹ ^{so much/so} je⁵-moh¹
 耶利米書 15:20, 21) 他 這麼
^{trust} sun³-lai⁶ ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ^{Jehovah} Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 信賴 耶和華 , 耶和華
^{did or did not} yau⁵-moot⁶-yau⁵ ^{reward} jeung²-seung² ^{him} ta¹ ^{*/eh} ne¹
 有沒有 獎賞 他 呢 ?
^{We} Ngoh⁵-moon⁴ ^{clear} ching¹-choh² ^{know} ji¹-do⁶ ^{God} Seung⁶-dai³
 我們 清楚 知道 , 上帝
^{indeed} kok³-sat⁶ ^{did} yau⁵ ^{like this/this way} je⁵-yeung⁶ ^{do} jo⁶ ^{God} Seung⁶-dai³
 確實 有 這樣 做 。 上帝
^{motivate [?]} tui¹-dung⁶ ^{Ebed-melech} Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ ^{resist/confront} dui¹-kong³
 推動 以伯米勒 對抗
^{Judah} Yau⁴-daai⁶ ^{*/s} dik¹ ^{leader} sau²-ling⁵ ^{save/rescue/deliver [-ed]} ching²-gau³-liu⁵
 猶大 的 首領 , 拯救了
^{Jeremiah} Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ^{Ebed-melech} Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ ^{obtain/gain/get} dak¹-do³ ^{king} wong⁴
 耶利米 。 以伯米勒 得到 王

^{*/s} permission [?] * Jeremiah from cistern
 dik¹ wan⁵-hui² ba² Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chung⁴ sui²-chi⁴
 的 允許，把 耶利米 從 水池
 in pull come up assist/save he get away from deep
 lui⁵ laai¹ seung⁵-loi⁴ gau³ ta¹ tuet³-lei⁴ sam¹-sam¹
 裏 拉 上來，救 他 脫離 深深
 * mud/mire so as not to die * there
 dik¹ nai⁴-ning⁶ bat¹-ji³ sei² joi⁶ na⁵-lui⁵
 的 泥濘，不致 死 在 那裏。

Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 38:7-13)

First Jeremiah fall into what
 Gaap³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ haam⁶-yue¹ sam⁶-moh¹
 14, 15 (甲) 耶利米 陷於 甚麼
 danger/dangerous situation Second Jehovah how
 him²-ging² Yuet⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶
 險境 ? (乙) 耶和華 怎樣
 fulfill his promise protect[-ed] Jeremiah
 sat⁶-yin⁶ ta¹-dik¹ ying¹-hui² bo²-woo⁶-liu⁵ Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 實現 他的 應許，保護了 耶利米 ?

Although Jeremiah safely return to
 Sui¹-yin⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ on¹-yin⁴ wooi⁴-do³
 16 雖然 耶利米 安然 回到
 earth's surface/surface */on */come however still must
 dei⁶-min⁶ seung⁶... loi⁴ keuk³ ying⁴-yin⁴ yiu³
 地面 上 來，卻 仍然 要
 face/confront other crises Ebed-melech
 min⁶-dui³ kei⁴-ta¹ ngai⁴-gei¹ Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶
 面對 其他 危機。 以伯米勒
 in order to save Jeremiah previously to king
 wai⁶-liu⁵ gau³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ chang⁴ dui³ wong⁴
 為了 救 耶利米，曾 對 王
 say He certainly starve to death [?] * there because
 suet³ Ta¹ bit¹ ngoh⁶-sei² joi⁶ na⁵-lui⁵ yan¹-wai⁶
 說：“他 必 餓死 在 那裏，因為

city in any more not have food [-ed]
sing⁴ lui⁵ joi³ moot⁶-yau⁵ sik⁶-mat⁶ liu⁵
城 裏 再 沒有 食物 了 。”

Jeremiah Jerusalem
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ 38:9) Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
(耶利米書 耶路撒冷

serious/critical lack/be short of food/grain/provisions people
yim⁴-jung⁶ kuet³ leung⁴ yan⁴-moon⁴
嚴重 缺 糧 , 人們

even/[go] so far as to begin to eat human flesh However
sam⁶-ji³ hoi¹-chi² hek³ yan⁴ yuk⁶ Bat¹-gwoh³
甚至 開始 吃 人 肉 。 不過 ,

Jehovah once again take action
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ joi³-chi³ choi²-chui² hang⁴-dung⁶
耶和華 再次 採取 行動

to save/to rescue Jeremiah God also
ching²-gau³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ Seung⁶-dai³ ya⁵
拯救 耶利米 。 上帝 也

promise will protect Ebed-melech
ying¹-hui² wooi⁵ bo²-woo⁶ Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶
應許 會 保護 以伯米勒 ,

besides/also command Jeremiah * this
bing⁶ fan¹-foo³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ ba² je⁵-goh³
並 吩咐 耶利米 把 這個

promise pass on to him Jeremiah
ying¹-hui² juen²-go³ ta¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
應許 轉告 他 。 (耶利米書 39:16-

*/and Jeremiah */in turn did not forget
yi⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ jak¹ moot⁶-yau⁵ mong⁴-gei³
18) 而 耶利米 則 沒有 忘記

God */s guarantee I with you
Seung⁶-dai³ dik¹ bo²-jing³ Ngoh⁵ yue⁵ nei⁵
上帝 的 保證 : “ 我 與 你

be together will/be going to rescue you
tung⁴-joi⁶ yiu³ daap³-gau³ nei⁵
同在 , 要 搭救 你 ” 。

Jeremiah Rely on[-ing] almighty
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ Pang⁴-jeuk⁶ chuen⁴-nang⁴
(耶利米書 1:8) 憑着 全能

God */s protection loyal & steadfast *
Seung⁶-dai³ dik¹ bo²-woo⁶ jung¹-jing¹ dik¹
上帝 的 保護 , 忠貞 的

Jeremiah and Ebed-melech definitely/absolutely
Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴ Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ juet⁶
耶利米 和 以伯米勒 絕

will not by enemies kill/murder also will not
bat¹-wooi⁵ bei⁶ dik⁶-yan⁴ saat³-hoi⁶ ya⁵ bat¹-wooi⁵
不會 被 敵人 殺害 , 也 不會

because of famine */as a result die Afterwards
yan¹ gei¹-fong¹ yi⁴ sei² Hau⁶-loi⁴
因 饑荒 而 死 。 後來

Jerusalem be destroy they
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶ wai²-mit⁶ ta¹-moon⁴
耶路撒冷 被 毀滅 , 他們

really so that ... can preserve lives
gwoh²-yin⁴ dak¹-yi⁵ bo²-chuen⁴ sing³-ming⁶
果然 得以 保全 性命 。

We actually learn what */then
Ngho⁵-moon⁴ hok⁶-do³ sam⁶-moh¹ ne¹
我們 學到 甚麼 呢 ?

Jehovah promise will protect his
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ying¹-hui² woi⁵ bo²-woo⁶ ta¹-dik¹
耶和華 應許 會 保護 他的

people definitely will not break one's promise
ji²-man⁴ kuet³ bat¹-wooi⁵ sik⁶-yin⁴
子民 , 決 不會 食言 。

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
(耶利米書 40:1-4)

Jehovah save/rescue Jeremiah and
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ching²-gau³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴
16 耶和華 拯救 耶利米 和

Ebed-melech get away from what danger
Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ tuet³-lei⁴ sam⁶-moh¹ ngai⁴-him²
以伯米勒 脫離 甚麼 危險 ?

17 Concerning Gwaan¹-yue¹ currently in effect yin⁶-hang⁴ system jai³-do⁶ */s dik¹
 關於 現行 制度 的
 final phase/last stage moot⁶-kei⁴ Jesus Ye⁴-so¹ * prophesy soh² yue⁶-yin⁴ * things/matters dik¹ si⁶
 末期 , 耶穌 所 預言 的 事
 in process of jing³-joi⁶ be fulfilled ying³-yim⁶ definitely bing⁶ rapidly sun³-chuk¹ move towards jau²-heung³
 正在 應驗 , 並 迅速 走向
 final stage/phase jui³-hau⁶ gaai¹-duen⁶ this +/[is!] je⁵ si⁶ be without moot⁶-yau⁵ person yan⁴ nang⁴ can
 最後 階段 , 這 是 沒有 人 能
 prevent joh²-ji² +/* dik¹ Soon Bat¹-gau² sun taai³-yeung⁴
 阻止 的 。 不久 , “ 太陽 、
 moon yuet⁶-leung⁶ stars sing¹-san⁴ certainly bit¹ show/reveal hin²-chut¹ unusual/strange kei⁴-yi⁶
 月亮 、 星辰 必 顯出 奇異
 * scene/sight dik¹ ging²-jeung⁶ on earth dei⁶-seung⁶ various nations lit⁶-gwok³ all do¹
 的 景象 , 地上 列國 都 ……
 be at a complete loss bat¹-ji¹-soh²-cho³ painful tung³-foo² extremely bat¹-ham¹ People Yan⁴ certainly bit¹
 不知所措 , 痛苦 不堪 。 人 必
 terrified/panic-stricken ging¹-hung² think of/expect sth. to happen seung²-do³ on earth sai³-seung⁶ must yiu³
 驚恐 , 想到 世上 要
 occur faat³-sang¹ * dik¹ things/matters si⁶ just/then jau⁶
 發生 的 事 就
 have a dizzy spell tau⁴-wan⁴-muk⁶-yuen⁶ Luke Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
 頭暈目眩 ” (路加福音 21:25,
 Concerning Gwaan¹-yue¹ above-mentioned * unusual/strange seung⁶-sut⁶ dik¹ kei⁴-yi⁶
 26) 關於 上述 的 奇異
 scene/sight ging²-jeung⁶ will woi⁵ how jam²-yeung⁶ occur faat³-sang¹ will woi⁵
 景象 會 怎樣 發生 , 會

how make many people terrified/panic-stricken
jam²-yeung⁶ ling⁶ hui²-doh¹ yan⁴ ging¹-hung²
怎樣 令 許多 人 驚恐 ,

we just wait & see/wait expectantly Regardless of
ngoh⁵-moon⁴ che² sik¹-muk⁶-yi⁵-doi⁶ Mo⁴-lun⁶
我們 且 拭目以待 。 無論

occur what things you all can
faat³-sang¹ sam⁶-moh¹ si⁶ nei⁵ do¹ hoh²-yi⁵
發生 甚麼 事 , 你 都 可以

absolutely believe Jehovah +/both... have
juet⁶-dui³ seung¹-sun³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ gei³ yau⁵
絕對 相信 耶和華 既 有

ability to save/to deliver his own * people +/...and also
nang⁴-lik⁶ ching²-gau³ ji⁶-gei² dik¹ ji²-man⁴ ya⁵
能力 拯救 自己的 子民 , 也

very much be willing to like this/so do However those
han² yuen⁶-yi³ je⁵-yeung⁶ jo⁶ Yin⁴-yi⁴ na⁵-se¹
很 願意 這樣 做 。 然而 , 那些

not meet with/receive God's approval * people
bat¹ mung⁴ Seung⁶-dai³ yuet⁶-naap⁶ dik¹ yan⁴
不 蒙 上帝 悅納 的人 ,

will have completely different * outcome/ending
wooi⁵ yau⁵ jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴ dik¹ git³-guk⁶
會 有 截然不同的 的 結局 。

Please read Jeremiah
Ching² duk⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
(請 讀 耶利米書 8:20; 14:9)

Even if God */s servants be in
Jau⁶-suen³ Seung⁶-dai³ dik¹ buk⁶-yan⁴ chue³-yue¹
就算 上帝 的 僕人 處於

apparently hopeless * circumstances seemingly
hon³-loi⁴ mo⁴-mong⁶ dik¹ ging²-dei⁶ fong²-fat¹
看來 無望 的 境地 , 彷彿

personally be situated in +/both... dark +/...and damp *

san¹ chue³ yau⁶ hak¹-am³ yau⁶ chiu⁴-sap¹ dik¹
身 處 又 黑暗 又 潮濕 的
cistern in God also have ability
sui²-chi⁴ lui⁵ Seung⁶-dai³ ya⁵ yau⁵ nang⁴-lik⁶
水池 裏 , 上帝 也 有 能力

to deliver/rescue them Jehovah once to
 ching²-gau³ ta¹-moon⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chang⁴ dui³
 拯救 他們！ 耶和華 曾 對
 Ebed-melech say I will/certainly save you
 Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ suet³ Ngoh⁵ bit¹ gau³ nei⁵
 以伯米勒 說：“我 必 救 你
 out of danger/escape danger you will not by sword
 tuet³-him² nei⁵ bat¹-wooi⁵ bei⁶ do¹-gim³
 脫險，你 不會 被 刀劍
 */actually kill instead [?]/[indicates an opposite effect] will
 soh² saat³ do² woi⁵
 所 殺， 倒 會
 pick back up life because you trust
 gim²-wooi⁴ sing³-ming⁶ yan¹-wai⁶ nei⁵ sun³-lai⁶
 檢回 性命， 因為 你 信賴
 me These MW words certainly also be fulfilled *
 ngoh⁵ Je⁵ faan¹ wa⁶ bit¹ ya⁵ ying³-yim⁶ joi⁶
 我。”這 番 話 必 也 應驗 在
 God */s other people personally */on
 Seung⁶-dai³ dik¹ kei⁴-ta¹ ji²-man⁴ san¹ seung⁶ ...
 上帝 的 其他 子民 身 上。
 Jeremiah
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 39:18)

Why you should/ought to trust Jehovah
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ nei⁵ ying¹-goi¹ sun³-lai⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 17 為甚麼 你 應該 信賴 耶和華
 */s promise firmly believe he certainly protect his own *
 dik¹ ying¹-hui² sam¹-sun³ ta¹ bit¹ bo²-woo⁶ ji⁶-gei² dik¹
 的 應許， 深信 他 必 保護 自己 的
 servants
 buk⁶-yan⁴
 僕人？

For the sake of Us ^{*/as a result} Be written
Wai⁶ **Ngoh⁵-moon⁴** **yi⁴** **Se²**
 為 我們 而 寫

^{*} Words
Dik¹ Wa⁶
 的 話

18 “ I send you ^{*/to} who there go you
Ngoh⁵ chaai¹ nei⁵ do³ sui⁴ na⁵-lui⁵ hui³ nei⁵
 我 差 你 到 誰 那裏 去，你
 even/also must go I command you to speak/to say
do¹ yiu³ hui³ ngoh⁵ fan¹-foo³ nei⁵ suet³
 都 要 去； 我 吩咐 你 說
 what words you even/also must speak/say
sam⁶-moh¹ wa⁶ nei⁵ do¹ yiu³ suet³
 甚麼 話， 你 都 要 說。”

^{Jeremiah} **Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹** ^{Jeremiah} **Ye⁴-lei⁶-mai⁵** ^{hear} **ting¹-do³**
 (耶利米書 1:7) 耶利米 聽到

^{God} **Seung⁶-dai³** ^{this} **je⁵-goh³** ^{command} **fan¹-foo³** ^{after} **hau⁶** ^{his} **ta¹-dik¹**
 上帝 這個 吩咐 後， 他的
 lifetime/whole life [?] then/at once thoroughly [?] change [-ed] From
yat¹-sang¹ jau⁶ chit³-dai² goi²-bin³ liu⁵ Ji⁶
 一生 就 徹底 改變 了。自

that time ^{*/upwards} his most be concerned about ^{*} thing just is
na⁵-si⁴ hei² ta¹ jui³ gwaan¹-sam¹ dik¹ si⁶ jau⁶-si⁶
 那時 起， 他最 關心 的事 就是

to proclaim ^{Jehovah} **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** ^{*} **dik¹** ^{word} **wa⁶**
 宣揚 “ 耶和華 的 話 ”。

^{Jehovah} **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** ^{*} **dik¹** ^{word} **wa⁶** ^{this} **je⁵-goh³** ^{phrase} **duen²-yue⁵** ^{*} **joi⁶**
 “ 耶和華 的 話 ” 這個 短語 在

^{the book of Jeremiah} **Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹** ^{appear[-ed]} **chut¹-yin⁶-liu⁵** ^{very} **han²** ^{many} **doh¹** ^{times} **chi³**
 耶利米書 出現了 很 多 次。

* this MW/roll book */s final one chapter
 Joi⁶ je⁵ guen² sue¹ dik¹ jui³-hau⁶ yat¹ jeung¹
 在 這 卷 書 的 最後 一 章 ,
 Jeremiah record Jerusalem be
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ gei³-joi³ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ bei⁶
 耶利米 記載 耶路撒冷 被
 capture Judah's final one
 gung¹-haam⁶ Yau⁴-daai⁶ jui³-hau⁶ yat¹-goh³
 攻陷 , 猶大 最後 一個
 king Zedekiah be capture There's no doubt
 gwan¹-wong⁴ Sai¹-dai²-ga¹ bei⁶ lo⁵ Moot⁶-choh³
 君王 西底家 被 擄 。 沒錯 ,
 Jeremiah continue to teach the Jews
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ gai³-juk⁶ gaau³-do⁶ Yau⁴-daai⁶-yan⁴
 耶利米 繼續 教導 猶大人 ,
 exhort them to obey Jehovah +/until
 huen³ ta¹-moon⁴ fuk⁶-chung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jik⁶-ji³
 勸 他們 服從 耶和華 , 直至
 situation */s development show his assignment
 si⁶-taai³ dik¹ faat³-jin² hin²-si⁶ ta¹-dik¹ yam⁶-mo⁶
 事態 的 發展 顯示 他的 任務
 already complete +/up to
 yi⁵-ging¹ yuen⁴-sing⁴ wai⁴-ji²
 已經 完成 為止 。

First What MW words change[-ed] Jeremiah */s
 18 (甲) 哪 句 話 改變了 耶利米 的
 whole life [?]/lifetime Second God's * the book of Jeremiah
 yat¹-sang¹ Yuet⁶ Seung⁶-dai³ joi⁶ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 一生 ? (乙) 上帝 在 耶利米書 1:7
 * command to/for you have what meaning
 dik¹ fan¹-foo³ dui³ nei⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ yi³-yi⁶
 的 吩咐 對 你 有 甚麼 意義 ?

Jeremiah */s assignment and/with today
 19 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ dik¹ yam⁶-mo⁶ gan¹ gam¹-tin¹
 耶利米 的 任務 跟 今天

Jehovah's Witnesses */ preaching
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ dik¹ chuen⁴-do⁶
 耶和華見證人 的 傳道

work have very many similar *
 gung¹-jok³ yau⁵ han² doh¹ seung¹-chi⁵ dik¹
 工作 , 有 很 多 相似 的

aspects/parts With/go along with Jeremiah the same
 dei⁶-fong¹ Gan¹ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ yat¹-yeung⁶
 地方 。 跟 耶利米 一樣 ,

you */in God administer/perform judgment [?] *
 nei⁵ joi⁶ seung⁶-dai³ si¹-hang⁴ sam²-poon³ dik¹
 你 在 上帝 施行 審判 的

time period serve him Although you must spend
 si⁴-kei⁴ si⁶-fung⁶ ta¹ Sui¹-yin⁴ nei⁵ bit¹-sui¹ fa¹
 時期 事奉 他 。 雖然 你 必須 花

not a little time and vigour/drive/vitality/consciousness
 bat¹-siu² si⁴-gaan¹ woh⁴ jing¹-san⁴
 不少 時間 和 精神

to attend to/to care for all kinds of responsibilities/duties yet */in
 jiu³-liu⁶ jung²-jung² jaak³-yam⁶ daan⁶ joi⁶
 照料 種種 責任 , 但 在

this system proclaim kingdom good
 je⁵-goh³ jai³-do⁶ chuen⁴-gong² wong⁴-gwok³ ho²
 這個 制度 , 傳講 王國 好

news is extremely [?] important * work
 siu¹-sik¹ si⁶ ji³-wai⁴ jung⁶-yiu³ dik¹ gung¹-jok³
 消息 是 至為 重要 的 工作 。

You to people preach which is revere/venerate
 Nei⁵ heung³ yan⁴ chuen⁴-do⁶ jau⁶-si⁶ juen¹-sung⁴
 你 向 人 傳道 , 就是 尊崇

God's great * holy name recognize
 Seung⁶-dai³ wai⁵-daai⁶ dik¹ sing³-ming⁴ sing⁴-ying⁶
 上帝 偉大 的 聖名 , 承認

he is Supreme Ruler [?] absolutely have authority
 ta¹ si⁶ Ji³-go¹ Jue²-joi² juet⁶-dui³ yau⁵-kuen⁴
 他 是 至高 主宰 , 絕對 有權

to rule/to govern all living creatures
 tung²-ji⁶ jung³-sang¹
 統治 衆生 。

Please read
 Ching² duk⁶
 (請 讀

Lamentations
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹
 耶利米哀歌 5:19) *Nei⁵* *bong¹-joh⁶*
 你 幫助
other people know God let them
bit⁶-yan⁴ ying⁶-sik¹ Seung⁶-dai³ yeung⁶ ta¹-moon⁴
 別人 認識 上帝 , 讓 他們
*know God */in behalf of those want to gain*
ji¹-do⁶ Seung⁶-dai³ wai⁶ na⁵-se¹ seung² dak¹
 知道 上帝 為 那些 想 得
*everlasting life * people * set/fix * standards this*
wing⁵-sang¹ dik¹ yan⁴ soh² ding⁶ dik¹ biu¹-jun² je⁵
 永生 的 人 所 定 的 標準 , 這
make known you deeply love [?] other people
biu²-ming⁴ nei⁵ sam¹-oi³ bit⁶-yan⁴
 表明 你 深愛 別人 。

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹
 (耶利米書 25:3-6)

*Refer to/talk about Jehovah * entrust **
 20 *Taam⁴-do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ soh² gau¹-tok³ dik¹*
 談到 耶和華 所 交託 的
work Jeremiah say Your words cause
gung¹-jok³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ suet³ Nei⁵-dik¹ wa⁶ si²
 工作 , 耶利米 說 : “ 你的 話 使
me heart in be joyful & happy Many armies
ngoh⁵ sam¹ lui⁵ foon¹-hei²-faai³-lok⁶ Maan⁶-gwan¹
 我 心 裏 歡喜快樂 。 萬軍
** God Jehovah - I am*
dik¹ Seung⁶-dai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ a³ ngoh⁵ si⁶
 的 上帝 耶和華 啊 , 我 是
*be known as your under sb's name * person*
ching¹-wai⁴ nei⁵ ming⁴-ha⁶ dik¹ yan⁴
 稱為 你 名下 的 人 。”

Jeremiah Today all
 (耶利米書 15:16) *Gam¹-tin¹ soh²-yau⁵*
 今天 , 所有
*with all one's heart proclaim God's message **
jun⁶-sam¹ chuen⁴-gong² Seung⁶-dai³ sun³-sik¹ dik¹
 盡心 傳講 上帝 信息 的

people/persons all/also can enjoy such/like this/sort
 yan⁴ do¹ hoh²-yi⁵ heung²-yau⁵ je⁵-yeung⁶
 人 都 可以 享有 這樣
 * joy & happiness [?] and contentment/satisfaction Therefore
 dik¹ hei²-lok⁶ woh⁴ moon⁵-juk¹ Yan¹-chi²
 的 喜樂 和 滿足 。 因此 ,
 if/be going to imitate Jeremiah continue
 yiu³ haau⁶-faat³ Ye⁴-lei⁶-mai⁵ gai³-juk⁶
 要 效法 耶利米 , 繼續
 proclaim Jehovah */s message
 suen¹-yeung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ sun³-sik¹
 宣揚 耶和華 的 信息 !

First */in serve God respects
 19, 20 (甲) Gaap³ Joi⁶ si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³ fong¹-min⁶
 在 事奉 上帝 方面 ,
 Jeremiah */for you establish what example
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ wai⁶ nei⁵ sue⁶-lap⁶ sam⁶-moh¹ bong²-yeung⁶
 耶利米 為 你 樹立 甚麼 榜樣 ?
 Second Why preaching work can */for
 Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ nang⁴ wai⁶
 (乙) 為甚麼 傳道 工作 能 為
 people bring joy & happiness [?] and contentment/satisfaction Third
 yan⁴ daai³-loi⁴ hei²-lok⁶ woh⁴ moon⁵-juk¹ Bing²
 人 帶來 喜樂 和 滿足 ? (丙)
 You from the book of Jeremiah and Lamentations
 Nei⁵ chung⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹ woh⁴ Ye⁴-lei⁶-mai⁵-oi¹-goh¹
 你 從 耶利米書 和 耶利米哀歌
 actually learn what
 hok⁶-do³ sam⁶-moh¹
 學到 甚麼 ?

Jeremiah and Ebed-melech */s
 Ye⁴-lei⁶-mai⁵ woh⁴ Yi⁵-baak³-mai⁵-lak⁶ dik¹
 耶利米 和 以伯米勒 的
 example how encourage you be courageous
 bong²-yeung⁶ jam²-yeung⁶ gik¹-lai⁶ nei⁵ yung⁵-gam²
 榜樣 怎樣 激勵 你 勇敢
 unyielding/firm * preaching respects you
 gong¹-keung⁴ Joi⁶ chuen⁴-do⁶ fong¹-min⁶ nei⁵
 剛強 ? 在 傳道 方面 , 你

hope
hei¹-mong⁶
 希望

to imitate
haau⁶-faat³
 效法

Jeremiah
Ye⁴-lei⁶-mai⁵
 耶利米

**/s*
dik¹
 的

what
sam⁶-moh¹
 甚麼

qualities/characteristics
ban²-jat¹
 品質 ?

[ordinal] Page * Box Or Picture
Dai⁶ **Yip⁶ Dik¹** **Foo⁶-laan⁴** **Waak⁶ To⁴-pin³**
 [第 184 頁 的 附欄 或 圖片]

Reaction **Cold** * **People**
Faan²-ying³ Laang⁵-daam⁶ Dik¹ Yan⁴
 反應 冷淡 的 人

Also Can/be able to **Change**
Ya⁵ Wooi⁵ Goi²-bin³
 也 會 改變

* New Zealand some preachers
Joi⁶ San¹-sai¹-laan⁴ yau⁵-se¹ chuen⁴-do⁶-yuen⁴
 在 新西蘭 , 有些 傳道員

visit */[actually] one married woman
taam³-fong² do³ yat¹-goh³ foo⁵-yan⁴
 探訪 到 一個 婦人 ,

married woman say she formerly never listen to
foo⁵-yan⁴ suet³ ta¹ yi⁵-chin⁴ chung⁴-bat¹ ting¹
 婦人 說 她 以前 從不 聽

Jehovah's Witnesses proclaim
Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ chuen⁴-gong²
 耶和華見證人 傳講

Bible but now however very much want to
Sing³-ging¹ daan⁶ yin⁶-joi⁶ keuk³ han² seung²
 聖經 , 但 現在 卻 很 想

hear & listen to [?] Several days before she attend [-ed]
ting¹-ting¹ Gei²-tin¹ chin⁴ ta¹ chaam¹-ga¹-liu⁵
 聽聽 。 幾天 前 , 她 參加了

a witness * funeral because
yat¹-goh³ gin³-jing³-yan⁴ dik¹ song¹-lai⁵ yan¹-wai⁶
 一個 見證人 的 喪禮 , 因為

her husband and/with die sister */s
 ta¹ jeung⁶-foo¹ gan¹ hui³-sai³ ji²-mooi⁶ dik¹
 她 丈夫 跟 去世 姊妹 的

husband is co-worker/fellow worker She say she
 jeung⁶-foo¹ si⁶ tung⁴-si⁶ Ta¹ suet³ ta¹
 丈夫 是 同事 。 她 說 , 她

pay close attention */to many attend * people all
 lau⁴-yi³ do³ hui²-doh¹ chut¹-jik⁶ dik¹ yan⁴ do¹
 留意 到 許多 出席 的 人 都

approached express sympathy & solicitude for that
 seung⁵-chin⁴ wai³-man⁶ na⁵-goh³
 上前 慰問 那個

losing beloved wife * man also say
 tung³-sat¹ oi³-chai¹ dik¹ yan⁴ yau⁶ suet³
 痛失 愛妻 的 人 , 又 說

witness based on Bible clear/distinct
 gin³-jing³-yan⁴ gan¹-gui³ Sing³-ging¹ ching¹-choh²
 見證人 根據 聖經 清楚

explain people have resurrection/be resurrected *
 gaai²-sik¹ yan⁴ yau⁵ fuk⁶-woot⁶ dik¹
 解釋 人 有 復活 的

hope she think very trustworthy
 hei¹-mong⁶ ta¹ gok²-dak¹ han² hoh²-sun³
 希望 , 她 覺得 很 可信 。

She say she; herself be responsible to train some
 Ta¹ suet³ ji¹-gei² foo⁶-jaak³ fan³-lin⁶ yat¹-se¹
 她 說 自己 負責 訓練 一些

specialized take care of final phase/last stage sick person
 juen¹-moon⁴ jiu³-goo³ moot⁶-kei⁴ beng⁶-yan⁴
 專門 照顧 末期 病人

* nurses As a result of attend [has]
 dik¹ woo⁶-si⁶ Yau⁴-yue¹ chaam¹-ga¹-gwoh³
 的 護士 。 由於 參加過

that funeral she encourage nurse
 na⁵-goh³ song¹-lai⁵ ta¹ goo²-lai⁶ woo⁶-si⁶
 那個 喪禮 , 她 鼓勵 護士

students also to go attend
 hok⁶-sang¹ ya⁵ hui³ chaam¹-ga¹
 學生 也 去 參加

Jehovah's Witnesses preside over/manage *
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴-gin³-jing³-yan⁴ jue²-chi⁴ dik¹
 耶和華見證人 主持 的

funerals **song¹-lai⁵** Why **Wai⁶-sam⁶-moh¹** She to door **Ta¹ dui³ moon⁴**
 喪禮。為甚麼？她對門

before/in front * **chin⁴** preacher **dik¹ chuen⁴-do⁶-yuen⁴** say she tell **suet³ ta¹ go³-so³**
 前的傳道員說，她告訴

students **hok⁶-sang¹** witnesses **gin³-jing³-yan⁴** explain **suet³-ming⁴** people die **yan⁴ sei²**
 學生，見證人說明人死

after * **hau⁶ dik¹** true/genuine **jan¹-jing³** circumstances/situation **ching⁴-fong³** also/furthermore **bing⁶**
 後的真正情況，並

point out **ji²-chut¹** people **yan⁴** have **yau⁵** promising/bright **gwong¹-ming⁴** * **dik¹**
 指出人 有 光明 的

future prospects **chin⁴-ging²** She **Ta¹** believe **ying⁶-wai⁴** nurses **woo⁶-si⁶** can **hoh²-yi⁵**
 前景。她認為護士可以

use these two MW **yung⁶ je⁵ leung⁵** lines of reasoning/points **goh³ lun⁶-dim²** to go **hui³**
 用這兩個論點去

encourage **goo²-lai⁶** sick people **beng⁶-yan⁴**
 鼓勵病人。

Thus it can be seen **Yau⁴-chi²-hoh²-gin³** although **sui¹-yin⁴** some **yau⁵-se¹** people **yan⁴**
 由此可見，雖然有些人

for/to **dui³** Bible **Sing³-ging¹** have been/all along **yat¹-jik⁶** not **bat¹** feel **gam²**
 對聖經 一直不感

interest **hing³-chui³** yet **daan⁶** this **je⁵** isn't **bat¹-si⁶** to say **suet³ ta¹-moon⁴** they
 興趣，但這不是說他們

will not **bat¹-wooi⁵** change **goi²-bin³** Jehovah **Ye⁴-woh⁴-wa⁴** +/[is] **si⁶** able to **hoh²-yi⁵**
 不會改變，耶和華是可以

give **chi³-kap¹** them **ta¹-moon⁴** a **yat¹** MW **foh²** know **ying⁶-sik¹**
 “賜給他們一顆認識

God * heart +/* **Seung⁶-dai³ dik¹ sam¹ dik¹** Jeremiah **Ye⁴-lei⁶-mai⁵-sue¹**
 [上帝]的心”的。(耶利米書

You territory in those for/to truth
 Nei⁵ dei⁶-kui¹ lui⁵ na⁵-se¹ dui³ jan¹-lei⁵
 24:7) 你 地區 裏 那些 對 真理
 have been/always/all along reaction cold *
 yat¹-jik⁶ faan²-ying³ laang⁵-daam⁶ dik¹
 一直 反應 冷淡 的
 people yet/still possibly will change
 yan⁴ waan⁴-si⁶ hoh²-nang⁴ woi⁵ goi²-bin³
 人 , 還是 可能 會 改變
 */come over respond to good news */[ones]
 gwoh³-loi⁴ heung²-ying³ ho² siu¹-sik¹ dik¹
 過來 , 響應 好 消息 的 。 ^